

西遊記

原著/明 吴承恩 编写/郑梅香 绘图/张昭济 傅鸿 来玳珊 傅永达

5 降服红孩儿 6 车迟国除妖



天津人民美术出版社（国家优秀出版社）

图书在版编目 (CIP) 数据

西游记 / (明) 吴承恩原著; 郑梅香等编写; 张昭济
傅宏, 来玳珊等绘. —天津: 天津人民美术出版社.
2003. 7

ISBN 7-5305-2264-7

I. 西... II. ①吴...②郑...③张...④傅...⑤来
III. 连环画—作品集—中国—现代 IV. J228.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第046855号



彩绘儿童古典文学·西游记之五·六

本书由世一文化事业股份有限公司授权,
版权所有, 翻版必究。

本书图文皆有版权, 非经书面同意不得转载。

天津 人民美术出版社 出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平

河北海顺印业包装有限公司印刷

新华书店 天津发行所经销

2003年7月第1版

2003年7月第1次印刷

开本: 880 × 1230 毫米 1/32

印张: 4

版权所有, 侵权必究

定价: 59.00元 (精装5本)

彩绘儿童古典文学

西游记之五

降伏红孩儿



原著：吴承恩（明）

编写：邓妙香

绘图：张昭济、来玳珊、傅鸿、傅永达



卷头小语

火云洞中妖气藏
魔头独诞唐僧肉
本是半世叔侄情
兵刃相接两不让
菩萨垂慈显威灵
净瓶玉浆水漫天
金箍降妖法力洪
今朝受戒称善财
不生不灭日月庚

邓妙香

套书简介

xī yóu jì zhōng sì ge gè xìng jiōng yì de zhǔ
《西游记》中四个个性迥异的主
jué rén wù fēn bié biǎo xiàn rén xìng de shàn liáng lè guān
角人物，分别表现人性的善良、乐观、
tān yù yǔ qín fèn gòu chéng yī fú fú rè nao jiān xīn
贪欲与勤奋，构成一幅幅热闹、艰辛、
qù wèi àng rán de xī xíng qǔ jīng tú zài zhè tào lì
趣味盎然的西行取经图。在这套励
zhì de jīng diǎn míng zhù zhōng piān piān jù xiàn zuò zhě de qiǎo
志的经典名著中，篇篇具现作者的巧
sī qí xiǎng zhǐ zài xiǎo yù rén wéi yǒu kè fú shēn xīn jí
思奇想，旨在晓谕人惟有克服身心及
wài zài huán jīng de chóng chóng shù fù yǔ zhàng ài cái néng
外在环境的重重束缚与障碍，才能
qiú de zhēn zhèng de xìng fú ràng wǒ men zài qīng sōng shǎng
求得真正的幸福。让我们在轻松赏
dú zhī yú yě néng lǐng lüè shēng mìng de zhēn lǐ
读之余，也能领略生命的真理。

běn tào shū jì yǒu hóu wáng chū shì dà nào
本套书计有“猴王出世”、“大闹
tiān gōng sān dǎ bái gǔ jīng píng dǐng shān chú
天宫”、“三打白骨精”、“平顶山除
mó xiáng fú hóng hái ér chē chí guó chú yāo
魔”、“降伏红孩儿”、“车迟国除妖”、
sān tiào bā jiāo shàn zhì qǔ xiǎo léi yīn shī
“三调芭蕉扇”、“智取小雷音”、“狮
tuó guó xiáng yāo fú yāo chéng zhèng guǒ cāng shí cè
驼国降妖”、“伏妖成正果”等十册。

内容简介

qǔ jīng lù shàng xīn kǔ xíng táng sān zàng yǔ tú dì
取经路上辛苦行，唐三藏与徒弟
men yī lù shàng tiǎo zhàn bù duàn shì tàn bù tíng zhè
们一路上挑战不断，试探不停。这
huí tā men jīng guò liù bǎi lǐ zuān tóu hào shān shī
回，他们经过“六百里钻头号山”，师
fu bèi xiǎng chī táng sēng ròu de hóng hái ér gěi zhuā zǒu le
父被想吃唐僧肉的红孩儿给抓走了。

wú kōng suī rán wǔ gōng bù shū hóng hái ér wú nài
悟空虽然武功不输红孩儿，无奈
què dí bù liǎo duì fāng xiū liàn sān bǎi nián ér chéng de “sān
却敌不了对方修炼三百年而成的“三
mèi zhēn huǒ zhǐ hǎo qǐng hǎi lóng wáng bāng máng xiǎng yǐ
昧真火”，只好请海龙王帮忙，想以
shuǐ miè huǒ bú liào yù jiāo yù wàng lìng rén wéi zhī qì
水灭火。不料愈浇愈旺，令人为之气
jié
结。

jiē zhe wú kōng yòu lì yòng jī huì huà shēn chéng
接着，悟空又利用机会，化身成
hóng hái ér de fù qīn niú mó wáng xiǎng jiù huí shī fu
红孩儿的父亲牛魔王，想救回师父，
kě shì yě bèi shì chuān zhǐ hǎo cōng cōng táo yì qù zhǎo
可是也被视穿，只好匆匆逃逸，去找
lái guān shì yīn pú sà
来观世音菩萨。

pú sà yòng jì xiáng yāo nà hóng hái ér dǎo zhēn shì
菩萨用计降妖，那红孩儿倒真是
wán liè jǐ jīng zhé téng hòu cái chéng xīn guī shùn rù
顽劣，几经折腾后，才诚心归顺，入
fǎ mén wéi shàn cái tóng zǐ
法门为善财童子。



qǔ jīng zhī lù màncháng ér xīn kǔ zài jīn
取经之路漫长而辛苦，在金
jiǎo yín jiǎo bèi shōu fú hòu wù kōng yòu shùn dào
角、银角被收伏后，悟空又顺道
zài wū jī guó xiáng fú le yī zhī chéng jīng de qīng máo
在乌鸡国降伏了一只成精的青毛
shī zi zhēn shì yī kè yě méi xián zhe
狮子，真是一刻也没闲着。

zhè tiān xíng jīng shān jiān zǒu a zǒu a
这天，行经山间，走啊走啊，
jiù tīng jiàn yǒu rén hǎn jiù mìng
就听见有人喊救命！

sān zàng yào wù kōng qù jiù rén , wù kōng què
 三藏要悟空去救人，悟空却
 kàn chū zhè shān lǐ yāo qì tài zhòng , shì yǒu qī
 看出这山里妖气太重，事有蹊
 qiāo zhí yì bù kěn zhǐ cuī cù dà jiā kuài kuài
 跷，执意不肯，只催促大家快快
 qián jìn
 前进。

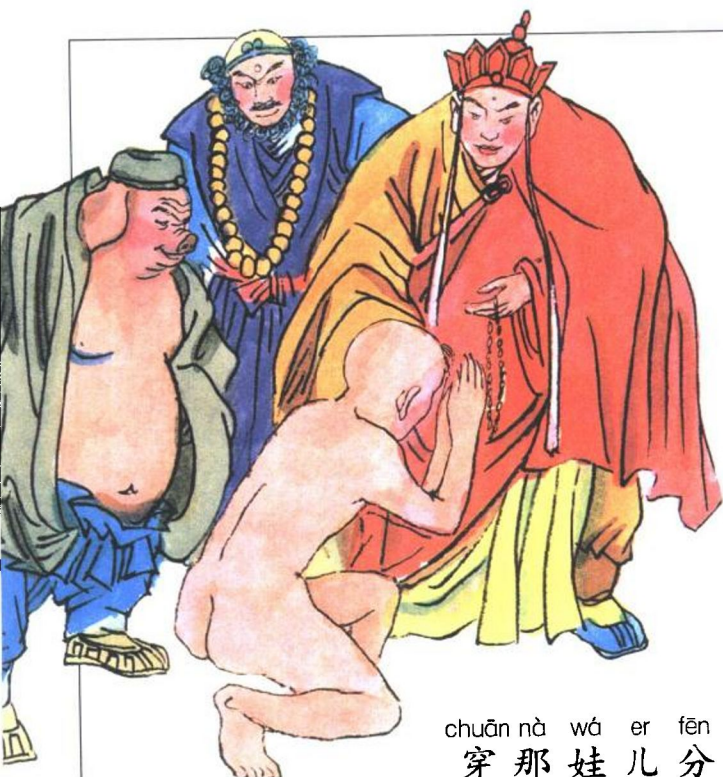
dàn shì hū jiù shēng bú dàn méi yǒu tíng xiē
 但是，呼救声不但没有停歇，
 fǎn ér yù lái yù jí le , tīng de sān zàng yù lái
 反而愈来愈急了，听得三藏愈来
 yù bù rěn
 愈不忍。





zài jì xù qián xíng bù jiǔ hè
再继续前行不久，赫
rán fā xiàn yǒu gè xiǎo wá er bèi chì luǒ luǒ de
然发现有个小娃儿，被赤裸裸地
diào zài shù shàng
吊在树上。

sān zàng jiàn zhuàng huāng máng xún wèn yuán yóu
三藏见状，慌忙询问原由。
xiǎo wá er kū zhe shuō yǒu yī huǒ qiáng dào shā
小娃儿哭着说：“有一伙强盗杀
le wǒ diē lǚ zǒu wǒ niáng yòu bǎ wǒ diào zài
了我爹，掳走我娘，又把我吊在
zhè lǐ yǐ jīng sān tiān sān yè le
这里，已经三天三夜了！”



sān zàng

三藏

dà wéi bù

大为不

rěn lì kè

忍，立刻

fēn fù bā jiè

吩咐八戒

jiāng tā fàng xià

将他放下

来。

wù kōng

悟空

yǎn jiān kàn

眼尖，看

chuān nà wá er fēn

穿那娃儿分

míng shì yāo guài biàn de máng dà lì

明是妖怪变的，忙大力

quàn zǔ sān zàng què gēn běn bù tīng

劝阻，三藏却根本不听。

xiǎo wá er bèi fàng le xià

小娃儿被放下了

lái pīn mìng cháo sān zàng kē

来，拼命朝三藏磕

tóu xiè ēn sān zàng shuō

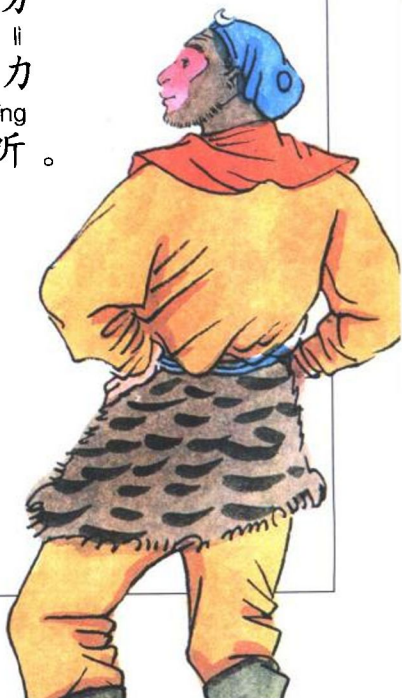
头谢恩，三藏说：

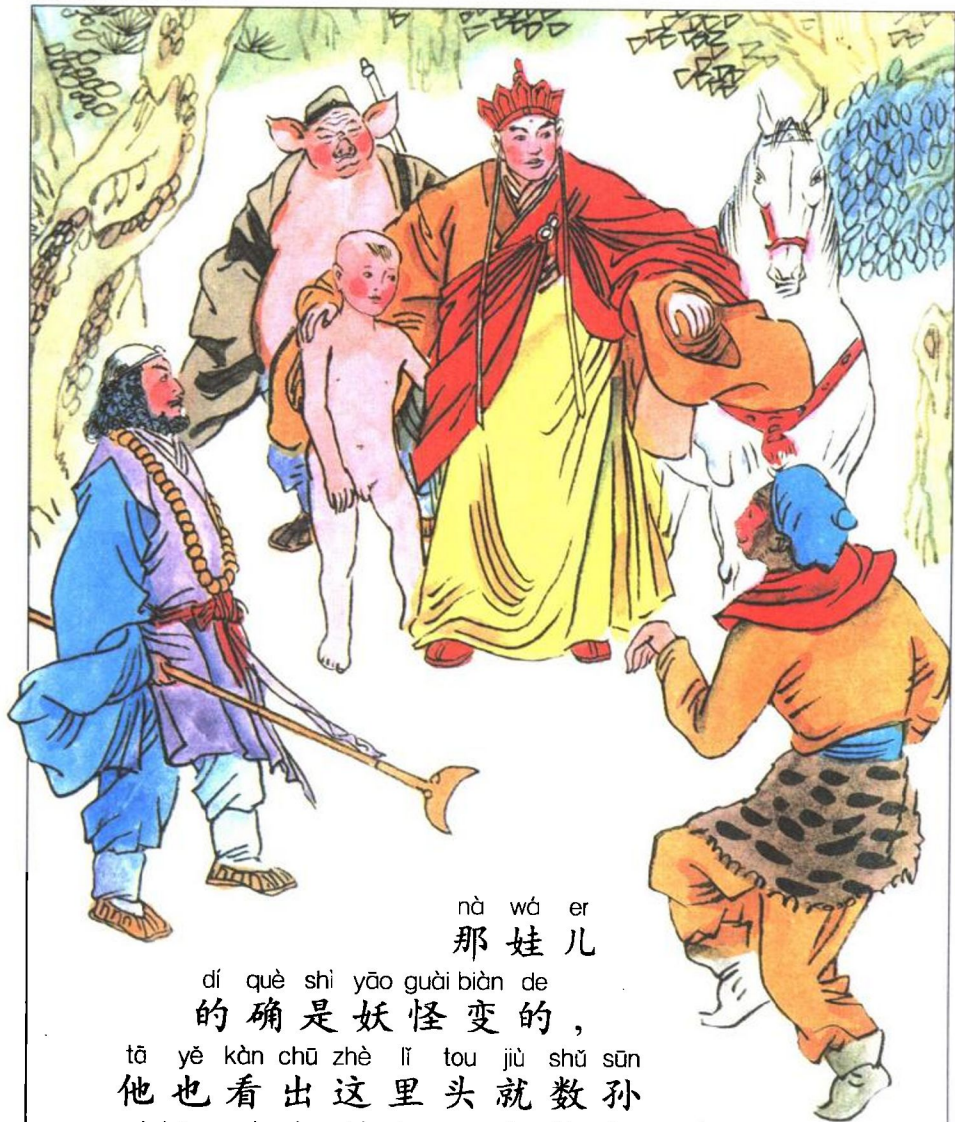
“hái zǐ nǐ zuò shàng mǎ

“孩子，你坐上马，

wǒ men sòng nǐ huí jiā qù

我们送你回家去！”





nà wá er
那娃儿

dí què shì yāo guài biàn de
的确是妖怪变的，

tā yě kàn chū zhè lǐ tóu jiù shù sūn
他也看出这里头就数孙

wù kōng zuì nán duì fu yú shì cún xīn zhěng
悟空最难对付，于是存心整

zhěng wù kōng jiù tuī tuō zhe bù kěn qí mǎ
整悟空，就推托着不肯骑马。

sān zàng yào bā jiè
三藏要八戒

bēi tā yāo guài bù kěn
背他，妖怪不肯；

yào wù jìng bēi yě bù kěn
要悟净背，也不肯；

zhí dào diǎn míng yóu wù kōng bēi
直到点名由悟空背，

yāo guài cái diǎn tóu dā yīng
妖怪才点头答应。

wù kōng bēi zhe yāo guài
悟空背着妖怪，

xīn lǐ yuàn dào zhè bù zhī
心里怨道：“这不知

sǐ huó de yāo niè jìng gǎn
死活的妖孽，竟敢

jiào wǒ bēi tā bù
叫我背他，不

rú shuāi sǐ tā suàn
如摔死他算

le
了！”

yāo guài jìng
妖怪竟

chá jué le zhè xīn sī
察觉了这心思，

biàn àn zhōng shǐ le fǎ shù
便暗中使了法术，

ràng wù kōng bèi shàng biàn chéng
让悟空背上变成

qiān jīn bān zhòng
千斤般重。



wù kōng huǒ dà le tā zhuā qǐ yāo
 悟空火大了，他抓起妖
 guài jiù cháo lù páng shí tóu shuāi qù dùn
 怪，就朝路旁石头摔去，顿
 shí jiāng yāo guài shuāi chéng ròu bǐng shuí zhī
 时将妖怪摔成肉饼。谁知，
 yāo guài zǎo yǐ shǐ le fēn shēn shù tiào kāi qù
 妖怪早已使了分身术跳开去。

jiù zài zhè shí tū rán guā qǐ
 就在这时，突然刮起

yī zhèn guài fēng
 一阵怪风，
 shùn jiān fēi shā zǒu
 瞬间飞沙走
 shí hǎo bú xià
 石，好不吓
 rén wù kōng xīn
 人。悟空心
 zhī yǒu yì bēn
 知有异，奔
 xiàng shī fu què
 向师父，却
 yǐ tài chí le
 已太迟了。







yuán lái yāo guài lì yòng nà zhèn guài fēng
 原来，妖怪利用那阵怪风，
 zǎo yǐ jiāng sān zàng lǚ qù zǒu de wú yǐng wú zōng
 早已将三藏掳去，走得无影无踪。

shī xiōng dì sān rén zhǎo le bàn tiān quán wú
 师兄弟三人找了半天，全无
 tóu xù qì de wù kōng bǎ yī gān shān shén tǔ
 头绪，气得悟空把一千山神、土
 dì shén quán jiào lái wèn huà
 地神全叫来问话。

